



TERZA PARTE

Della tenuta del tuono.

La tenuta del tuono si forma colla pressione del dito sulla corda durante il valore della nota; ecco ciò che rigorosamente si osserverà nei bassi di questo esempio.

TROISIÈME PARTIE

De la tenue du ton.

La tenue du ton provient de la pression du doigt sur la corde durant la valeur de la note. On observera ceci rigoureusement dans les basses de cet exemple.

DRITTER THEIL

Von dem Aushalten.

Dieses wird dadurch hervor gebracht, dass man den Finger so lange auf der Saite ruhen lässt, als der Werth der Note es erfordert. Dieses ist hier im Bass streng zu befolgen.

Nº 1.

Maestoso.

Dello smorzato.

Si lasciera libera la vibrazione del tuono durante un sedicesimo; indi si smorzerà colle medesime dita, che hanno messe le corde in movimento, poiché queste, col minimo contatto sono ridotte al silenzio.

De l'étouffement.

On laissera vibrer la corde pendant un sixième, puis on étouffera le ton avec les mêmes doigts qui ont pincé les cordes, parce que le plus léger attachement les réduit au silence.

Von der Dämpfung.

Man lasse die Schwingung des Tones ein Sechzehntel lang fortdauern; sodann dämpfe man ihn mit denselben Fingern, die ihn anschlugen, weil ihre leiseste Berührung die Saiten schweigen macht.

N° 2.

Sostenuto.

Dello Staccato.

Per staccare colla più grande celerità, senza che la mano dritta si stanchi colla ripetizione frequente dei suoni, s'impiegheranno alternativamente l'indice ed il dito medio, seconde gl'indicati segni.

Du détaché.

Pour détacher avec la plus grande vitesse, sans fatiguer la main droite par la fréquente répétition des sons, on se servira alternativement de l'index et du doigt du milieu, selon l'indication des signes.

Von der Sonderung

Um dieses mit der grössten Schnelligkeit auszuführen, ohne dabei die rechte Hand durch die öftere Wiederholung des Anschlagens zu ermüden, bediene man sich wechselweise des Zeigefingers und des Mittelfingers, nach Anleitung der beigefügten Zeichen.

N° 3.

Allegro.

II

Dell'appoggiatura di sotto.

Per fare che la voce si arresti con più espressione al tuono di melodia, bisogna lasciar cadere il dito a martello sulla nota che precede.

De l'appogiature en dessous.

Pour faire durer le ton de la melodie avec plus d'expression, il faut laisser tomber le doigt à plomb sur la note précédente.

Von dem Vorschlage von unten.

Um den Ton der Melodie mit Ausdruck festzuhalten, lasse man den Finger auf die vorhergehende Note hammerartig niederfallen.

N° 4. Andantino.

Dell'appoggiatura di sopra.

Per unire la piccola nota con quella di melodia, dopo di averla toccata colla mano destra, si strappa colla sinistra orizzontalmente.

De l'appogiature en dessus.

Pour lier la petite note avec celle de la mélodie, on touche la première avec la main droite puis on tire la corde horizontalement avec le doigt de la gauche.

Von dem Vorschlage von oben.

Um die kleine Note mit jener der Melodie zu verbinden, schlage man jene mit der Rechten an und schnelle sodann diese mit dem Finger der linken seitwärts von der Seite ab.

Nº 5. Grazioso.

Dell'appoggiatura
di più note.

Dopo di aver toccata la prima delle due piccole note con la mano dritta, le altre due si formano con la sinistra, lasciando eadere a piombo le indicate dita alternativamente sulla medesima corda.

De l'appogiature de
plusieurs notes.

Après avoir pincé la première des deux petites notes avec la main droite, on exécute les deux autres avec la gauche, en laissant tomber alternativement les doigt indiqués à plomb sur la même corde.

Von dem Vorschlage
in mehreren Noten.

Man schlage die Erste der zwei Vorschlags=Noten mit der rechten Hand an, und lasse sodann die bezeichneten Finger der linken Hand wechselweise auf dieselbe Note auffallen, um die zweien übrigen Töne hervorzu bringen.

Nº 6.

II:

Altra Appoggiatura
a più note.

Dopo di aver battuto la se-
conda delle due piccole no-
te, si strappa col medesi-
mo dito della mano sini-
stra.

Autre appogiature
en plusieurs notes.

Après avoir exprimé la secon-
de des deux petites notes, en
laissant tomber le doigt de la
main gauche sur la corde, on
la retire avec le même doigt.

Ein anderer Vorschlag
in mehreren Noten.

Man drückt die Zweite Vor-
schlagsnote durch das Auffal-
len des Fingers der linken
Hand aus, und schnellt sie
sodann mit demselben Finger
ab.

Nº 7. Andante mosso.

Del Grupetto.

Si esprime con un sol toccato; per esempio, la prima delle quattro piccole note si tocca, la seconda si strappa, la terza e la quarta si batte, e la quinta si strappa.

Du Grupetto.

On l'exprime d'un seul coup; c'est à dire on pince la première des quatre petites notes, on retire la seconde, on exécute la troisième et la quatrième en laissant tomber les doigts, et on retire la cinquième.

Von dem Gruppetto.

Dieser wird auf einen Schlag ausgeführt, indem man die Erste der vier kleinen Noten anschlägt, die Zweite abschnellet, die Dritte und Vierte durch das Auffallen der Finger ausdrückt und die Fünfte abermal von der Saite abschnellet.

N° 8.

Allegretto.

The sheet music consists of six staves of musical notation for a string instrument. The notation is rhythmic, with many eighth and sixteenth notes. Fingerings are indicated above the notes, such as 'I', 'II', 'III', 'IV', 'V', 'VI', 'VII', 'VIII', and 'IX'. String markings like '2124', '2123', and '2122' are also present. The music is in common time and has a key signature of one sharp.

D' un Appoggiatura
molto usitata.

Quest' appoggiatura si esegue =
isce come nell'esempio quinto,
strappandola orizontalmente
con la mano sinistra.

D' une appogiature
très usitée.

On exécute cette appogiature
de la manière décrite au cin-
quième exemple, en la retirant
horizontallement du doigt de la
main gauche.

Von einem sehr
gebräuchlichen Vorschlag.

Dieser wird nach der, in dem
fünften Beispiele beschriebe-
nen Weise mit dem Finger
der linken Hand abgeschnell-
let.

N° 9. II

Allegro spiritoso.

2246.

Della Legatura.

Si tocca la prima con la mano dritta, ed indi si batte la seconda con la sinistra.

De la liaison.

On pince la première avec la main droite, et on produit la seconde en laissant tomber le doigt de la main gauche sur la corde.

Von der Bindung der Töne.

Die erste Note wird mit der rechten Hand angeschlagen, und dann die Zweite durch das Auffallen des Fingers der Linken hervorgebracht.

N° 10.

Vivace.

Dello Strisciato.

Col medesimo dito della mano sinistra che forma il tuono della piccola nota, dopo di averlo vibrato, si striscia fino alla nota di melodia, facendo risuonare tutti gl'intervalli a guisa dell'abbellimento, che nel canto si chiama portamento di voce.

Du Glissé.

Avec le même doigt de la main gauche, qui produit le ton de la petite note ou glisse, après l'avoir mis en vibration, jusqu'à la note de la melodie, en faisant resonner tous les intervalles, à la façon de l'agréablement que les chanteurs appellent port de voix.

Von dem Schleifen.

Man schleife mit demselben Finger, der die kleine Note im Klang gesetzt hat, bis zur Note der Melodie, und lasse alle Intervalle anklingen, gerade so wie die Sänger entfernte Zwischentöne durch das sogenannte Portamento di voce zur Bindung des Gesanges verschmelzen.

Nº 11.

Allegro
moderato.

49 Del trillo semplice.

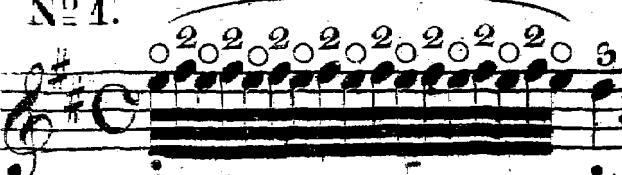
Dopo di aver messo la prima nota in vibrazione colla mano destra, il dito della sinistra si lascierà cader ripetutamente e con energia sulla nota superiore di modo che le farà risuonare tutti due.

Vedi N° 4.

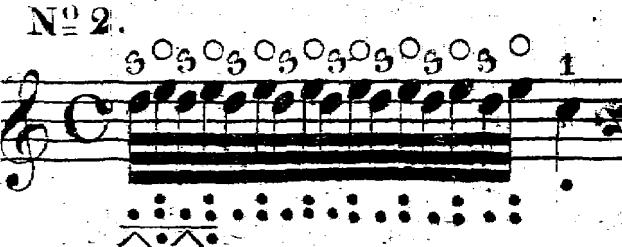
Del trillo su duo corde.

Questo trillo (il quale, per aver più durata di tuono, è preferibile all' altro) si può eseguire coll' indice e medio, o col pollice ed indice della mano destra. Vedi N° 2.

N° 4.



N° 2.



Dell Mordente.

Il mordente non è altro che un breve trillo, il quale si eseguisce nell' istessa maniera.



maniera di scrivere.



maniera di eseguire.

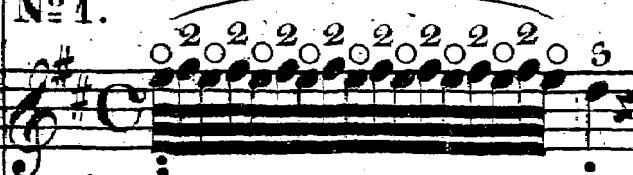
Du trille simple.

Après avoir mis en vibration la première note avec la main droite, on fera tomber le doigt de la gauche à plusieurs reprises et avec force sur la note supérieure, afin qu'il les fasse ressonner toutes les deux. Voyez N° 4.

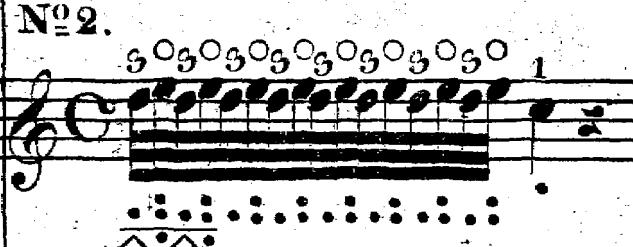
Du trille sur deux cordes.

Ce trille, qui par rapport à la durée du ton est préférable à l'autre, s'exécute avec l'index et le doigt du milieu, ou bien avec le pouce et l'index de la main droite. Voyez N° 2.

N° 4.



N° 2.



Du Mordant.

Le Mordant n'est qu'un trille bref, qui s'exécute de la même manière.



maniere d' écrire.



maniere d' executer.

Von dem einfachen Triller.

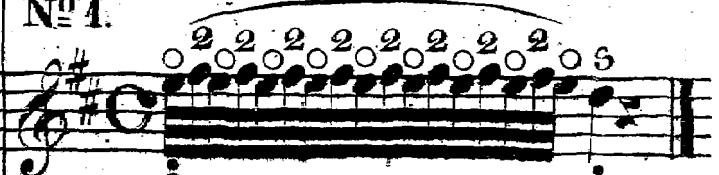
Man schlage die erste Note mit der rechten Hand an und lasse den Finger der Linken wieder holt und mit Kraft auf den oberen Ton fallen, so dass er beide klingen macht.

Siehe N° 4.

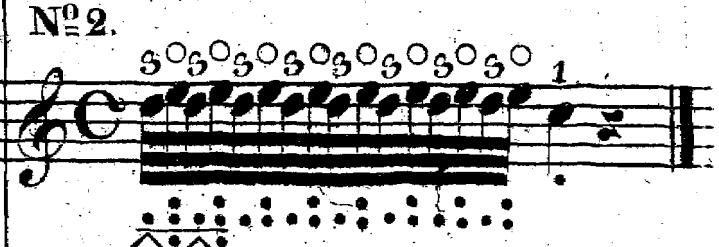
Von dem Triller auf zwei Saiten.

Dieser Triller, den man wegen seiner grösseren Vernehmlichkeit dem anderen vorzieht, wird entweder mit dem Zeige- und Mittelfinger, oder mit dem Daumen und Zeigefinger der rechten Hand angeschlagen. Siehe N° 2.

N° 4.



N° 2.

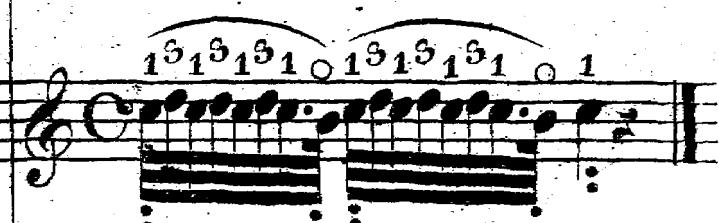


Von dem Mordant.

Der Mordant ist nichts anders als ein kurzer Triller, und wird auf dieselbe Art behandelt.



Art zu schreiben.



Art zu spielen.